

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre rozvoj

PREDBEŽNÉ ZNENIE
2000/0238(CNS)

28.4.2005

NÁVRH STANOVISKA

Výboru pre rozvoj

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k zmenenému a doplnenému návrhu nariadenia Rady o minimálnych normách pre postupy členských štátov pri udeľovaní alebo odnímaní štatútu utečenca (14203/2004 - KOM(2002)0326 – C6-0200/2005 – 2000/0238(CNS))

Navrhovateľka: Feleknas Uca

PA_Leg

SK

KURZE BEGRÜNDUNG

HINTERGRUND

1. Gemäß den Schlussfolgerungen des Vorsitzes anlässlich des Europäischen Rates von Tampere im Oktober 1999, die vom Haager Programm bekräftigt und vom Europäischen Rat von Brüssel im November 2004 angenommen wurden, soll ein gemeinsames Europäisches Asylsystem kurzfristig eine klare und praktikable Formel für die Bestimmung des Staates beinhalten, der für die Prüfung von Asylanträgen zuständig ist, ferner gemeinsame Mindestbedingungen für die Aufnahme von Asylbewerbern und die Annäherung der Bestimmungen über die Zuerkennung und die Merkmale der Flüchtlingseigenschaft. Hinzukommen sollten ferner Vorschriften über die Formen des subsidiären Schutzes, die einer Person, die eines solchen Schutzes bedarf, einen angemessenen Status verleihen.
2. Die Kommission legte ihren ersten Vorschlag für eine Richtlinie¹ über Mindestnormen für Verfahren in den Mitgliedstaaten zur Zuerkennung oder Aberkennung der Flüchtlingseigenschaft im September 2000 vor. Am 20. September 2001 nahm das Europäische Parlament den Bericht Watson an, der den Kommissionsvorschlag mit 106 Änderungen billigte. Die Verhandlungen im Rat führten nicht zu einer Einigung auf der Basis dieses Vorschlag, weshalb der Europäische Rat die Kommission im Dezember 2001 in der Erklärung von Laeken aufforderte, einen geänderten Vorschlag einzureichen.
3. Der geänderte Richtlinienvorschlag wurde am 18. Juni 2002² vorgelegt. Nach fast zweijährigen Verhandlungen einigte sich der Rat auf einen „allgemeinen Ansatz“³ und beschloss, das Europäische Parlament erneut zu konsultieren, was am 19. November 2004 geschah. Die in dieser Stellungnahme vorgeschlagenen Änderungsanträge beziehen sich deshalb auf den vom Rat gemäß seinem „allgemeinen Ansatz“ geänderten Richtlinienvorschlag.
4. Die Richtlinie wird gemäß Artikel 63.1 d) EUV im Rahmen des Verfahrens der Konsultation des Parlaments vom Rat einstimmig angenommen. Nach der Annahme dieser Richtlinie werden gemäß Artikel 67 EUV alle Rechtsvorschriften in diesem Bereich im Rahmen des Mitentscheidungsverfahrens vom Rat per Mehrheitsentscheidung angenommen.
5. Die Verfasserin der Stellungnahme ist der Auffassung, dass sich die Stellungnahme des Entwicklungsausschusses auf die Bereiche beschränken sollte, die gegebenenfalls seine Zuständigkeit betreffen, also beispielsweise den politischen Dialog mit Entwicklungsländern, die Förderung demokratischer Werte, verantwortungsvolles Regieren und Menschenrechte in Entwicklungsländern sowie Themen im Zusammenhang mit dem AKP-EU-Partnerschaftsabkommen.

¹ KOM(2000)0578.

² KOM(2002)0326.

³ CSL 14203/04 vom 9. November 2004.

6. Aus diesem Grund befasst sich die Stellungnahme des Entwicklungsausschusses nicht mit den eher technischen Aspekten der Richtlinie, da sie die unmittelbare Zuständigkeit des federführenden Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres betreffen.
7. An dieser Stelle möchte die Verfasserin der Stellungnahme darauf hinweisen, dass der im Sinne des vom Rat am 29. April 2004 angenommenen „allgemeinen Ansatzes“ geänderte Vorschlag der Kommission einen erheblichen Rückschritt gegenüber dem ursprünglichen Vorschlag und den von der Kommission selbst formulierten Zielen darstellt: „*Vorrangiges Ziel dieser Richtlinie ist die Schaffung eines Mindestrahmens in der Europäischen Gemeinschaft für die Verfahren zur Bestimmung der Flüchtlingseigenschaft, der sicherstellt, dass kein Mitgliedstaat einen Asylbewerber ausweist oder in irgendeiner Weise an die Grenze der Gebiete zurückführt oder zurückweist, wo sein Leben oder seine Freiheit aus Gründen der Rasse oder Religion, Staatsangehörigkeit, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder aufgrund einer politischen Ansicht gefährdet wäre*“¹.
8. Die Verfasserin der Stellungnahme möchte die Aufmerksamkeit der Mitgliedstaaten auf den Umstand lenken, dass der vom Rat angenommene „allgemeine Ansatz“ ihnen die Möglichkeit der Abweichung von nahezu allen Bestimmungen einräumt, vor allem von den in Kapitel II der Richtlinie (Artikel 24) festgelegten Grundsätzen und Garantien. Damit werden die Rechte und Garantien der Asylsuchenden ausgehöhlt; Beschwerden könnten dann womöglich stets als unzulässig abgelehnt werden. Die Verfasserin der Stellungnahme hat beschlossen, in diesem Stadium des Verfahrens keine Änderungsanträge dazu einzureichen, da dies wesentliche technische Änderungen zur Folge hätte, die bei anderen Ausschüssen (wie LIBE oder JURI) besser aufgehoben sind. Sollten diese Ausschüsse diese Punkte jedoch nicht berücksichtigen, so erwägt die Verfasserin der Stellungnahme, sie zu einem späteren Zeitpunkt in Form von Änderungsanträgen entweder im Entwicklungsausschuss oder im Plenum einzureichen.

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre rozvoj žiada Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor prijal do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Text navrhnutý Komisiou²

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy
Parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Článok 3 odsek 1 písmeno a) (nové)

¹ KOM(2002)0326.

² ABI. C ## vom ##, S. ##.

(a) Táto smernica sa uplatňuje a transponuje do vnútroštátnych právnych predpisov s primeraným rešpektovaním základných ľudských práv a zásad, ktoré najmä Charta základných práv Európskej únie uznáva ako hlavné zásady legislatívy Spoločenstva. Dodržiava sa pritom medzinárodné právo a predpisy OSN.

Begründung

Die Wahrung der Grundrechte muss mittels Verweis auf die EU-Grundrechtecharta sowie auf alle bestehenden internationalen Verträge außerhalb von Kapitel II (das geändert werden kann) betont werden.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Článok 3 odsek 1 písmeno b) (nové)

(b) Táto smernica sa uplatňuje a transponuje do vnútroštátnych právnych predpisov s primeraným zohľadnením všetkých existujúcich medzinárodných záväzkov EÚ a členských štátov, najmä Ženevského dohovoru a dohôd o partnerstve a spolupráci uzavorených s tretími krajinami.

Begründung

Siehe Änderungsantrag 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Článok 5 odsek 5a (nový)

5a. Členské štáty zabezpečia, aby každá osoba, ktorá má v úmysle urýchlene podať žiadost o azyl, dostala dôkladné informácie o postupe a o svojich právach a povinnostiach v jazyku žiadateľa o azyl.

Begründung

Das Recht auf umfassende Information in einer für die asylsuchende Person verständlichen Sprache ist die Voraussetzung für ein faires Verfahren.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Článok 15 odsek 2 písmeno c)

(c) je alebo bol(a) ženatý/vydatá.

vypúšťa sa

Begründung

Der Umstand, dass Minderjährige verheiratet oder verheiratet gewesen sind, darf auf keinen Fall als Zeichen von Reife gewertet werden. Dies trifft vor allem auf einige Entwicklungsländer zu, wo die Zwangsverheiratung von noch sehr jungen Mädchen üblich ist.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Článok 17 odsek 1

Členské štátu nebudú zadržiavať nijakú osobu **výlučne** preto, že je žiadateľom o azyl.

Členské štátu nebudú zadržiavať nijakú osobu preto, že je žiadateľom o azyl.

Begründung

Ein Asylantrag kann kein Grund für Gewahrsam sein.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Článok 30 odsek 2

2. Rada môže, **kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom**, zmeniť a doplniť minimálny spoločný zoznam pridaním alebo vypustením tretích krajín v súlade s prílohou II. Komisia preskúma každú požiadavku Rady **alebo** členského štátu, aby predložila návrh na zmenu alebo doplnenie minimálneho spoločného zoznamu.

2. Rada môže, **v súlade s postupom stanoveným v článku 251 Zmluvy**, zmeniť a doplniť minimálny spoločný zoznam pridaním alebo vypustením tretích krajín v súlade s prílohou II. Komisia preskúma každú požiadavku Rady, členského štátu **alebo Európskeho parlamentu**, aby predložila návrh na zmenu alebo doplnenie minimálneho spoločného zoznamu.

Begründung

Dieser Änderungsantrag zielt darauf ab, das Europäische Parlament voll und ganz in alle künftigen Entscheidungen betreffend die Annahme oder Änderung der gemeinsamen Minimalliste der als sichere Herkunftsländer geltenden Drittstaaten einzubeziehen. Nach Annahme dieser Richtlinie erfolgen weitere Entscheidungen gemäß Artikel 67 EUV im Rahmen der Mitentscheidung. Annahme und Änderung eines solch sensiblen Elements wie der gemeinsamen Minimalliste der als sichere Herkunftsländer geltenden Drittstaaten sollten keine Ausnahmen darstellen, weshalb das Europäische Parlament daran uneingeschränkt zu

beteiligen ist.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Článok 30 odsek 3

3. Pri predkladaní návrhu podľa odsekov 1 alebo 2 Komisia využíva informácie členských štátov, vlastné informácie a podľa potreby informácie UNHCR, Rady Európy a iných príslušných medzinárodných organizácií.

3. Pri predkladaní návrhu podľa odsekov 1 alebo 2 Komisia využíva informácie členských štátov **a Európskeho parlamentu**, vlastné informácie a podľa potreby informácie UNHCR, Rady Európy a iných príslušných medzinárodných organizácií.

Begründung

Siehe Änderungsantrag 6.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Článok 30 odsek 4

4. Ak Rada požiada Komisiu o predloženie návrhu na vypustenie tretej krajiny z minimálneho spoločného zoznamu, povinnosť členských štátov podľa článku 30B ods. 2 bude v súvislosti s touto tretou krajinou pozastavená ku dňu nasledujúcemu po prijatí rozhodnutia Rady, ktorým sa vyžaduje takéto predloženie.

4. Ak Rada **alebo Európsky parlament** požiada Komisiu o predloženie návrhu na vypustenie tretej krajiny z minimálneho spoločného zoznamu, povinnosť členských štátov podľa článku 30B ods. 2 bude v súvislosti s touto tretou krajinou pozastavená ku dňu nasledujúcemu po prijatí rozhodnutia Rady, ktorým sa vyžaduje takéto predloženie.

Begründung

Siehe Änderungsantrag 6.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Článok 30 odsek 8

8. Na požiadanie Rady predloží Komisia Rade a Európskemu parlamentu správu o tom, či situácia krajiny na minimálnom spoločnom zozname je stále v súlade s prílohou II. Ked' Komisia predloží túto správu Rade a Európskemu parlamentu, môže pri tom predložiť také odporúčania a návrhy, aké považuje za vhodné.

8. Na požiadanie Rady **alebo Európskeho parlamentu** predloží Komisia Rade a Európskemu parlamentu správu o tom, či situácia krajiny na minimálnom spoločnom zozname je stále v súlade s prílohou II. Ked' Komisia predloží túto správu Rade a Európskemu parlamentu, môže pri tom predložiť také odporúčania a návrhy, aké

považuje za vhodné.

Begründung

Siehe Änderungsantrag 6.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10 Článok 30A odsek 2

2. Odchylne od odseku 1 si môžu členské štáty ponechať legislatívu, ktorá platila v čase prijatia tejto smernice, ktorá umožňuje vnútroštátne určenie tretích krajín, iných než sú na minimálnom spoločnom zozname, ako bezpečných krajín pôvodu na účely skúmania žiadosti o azyl, ak sú presvedčené o tom, že osoby v týchto tretích krajinách nie sú **vo všeobecnosti** podrobené:

- a) prenasledovaniu, ako je definované v článku 9 smernice Rady 2004/83/ES;
- b) mučeniu, alebo neludskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestu.

2. Odchylne od odseku 1 si môžu členské štáty ponechať legislatívu, ktorá platila v čase prijatia tejto smernice, ktorá umožňuje vnútroštátne určenie tretích krajín, iných než sú na minimálnom spoločnom zozname, ako bezpečných krajín pôvodu na účely skúmania žiadosti o azyl, ak sú presvedčené o tom, že osoby v týchto tretích krajinách nie sú podrobené:

- a) prenasledovaniu, ako je definované v článku 9 smernice Rady 2004/83/ES;
- b) mučeniu, alebo neludskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestu.
- c) ***diskriminácií v akejkoľvek forme na základe náboženského vyznania, národnosti, politického názoru, rasy a pohľavia.***

Begründung

Verfolgung, Folter und unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Bestrafung sind ausreichend schwerwiegende Gründe. Es sollte stets, und nicht „im Allgemeinen“, festgestellt werden, dass Angehörige von Drittstaaten keiner dieser Behandlungen ausgesetzt werden, sollte ihr Antrag abgelehnt werden.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11 Článok 35A odsek 3

3. Rada ***kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom*** prijme alebo zmení a doplní spoločný zoznam tretích krajín, ktoré sa budú na účely odseku 1 považovať a

3. Rada ***v súlade s postupom stanoveným v článku 251 Zmluvy*** prijme alebo zmení a doplní spoločný zoznam tretích krajín, ktoré sa budú na účely odseku 1 považovať a

bezpečné tretie krajiny.

bezpečné tretie krajiny.

Begründung

Siehe Änderungsantrag 6.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Článok 35 odsek 4

(4) Členské štaty zabezpečia aby sa rozhodnutie v rámci konania uvedeného v odseku 2 prijalo v rozumnom čase. Ak sa neprijme rozhodnutie do štyroch týždňov, žiadateľ o azyl dostane povolenie vstupu na územie členského štátu za účelom vybavenia jeho žiadosti podľa ostatných ustanovení tejto smernice.

(4) Členské štaty zabezpečia aby sa rozhodnutie v rámci konania uvedeného v odseku 2 prijalo v rozumnom čase. Ak sa neprijme rozhodnutie do štyroch týždňov, žiadateľ o azyl dostane povolenie vstupu na územie členského štátu za účelom vybavenia jeho žiadosti podľa ostatných ustanovení tejto smernice. *Počas týchto najviac štyroch týždňov sa musí zabezpečiť právo žiadateľa o azyl na komunikáciu a potrebnú podporu a pomoc.*